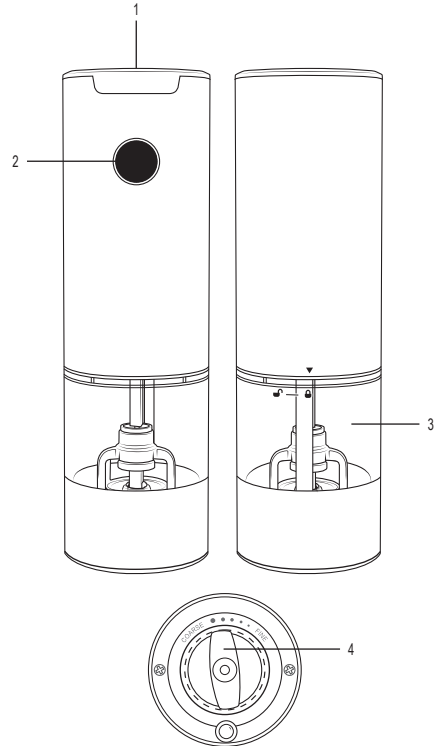


HGBD1
instruction manual
eredeti használati utasítás
návod na použití
manual de utilizare
uputstvo za upotrebu
návod k použití
uputa za uporabu



figure 1. • 1. ábra • 1. obraz • figura 1. • 1. skica • 1. obrázek • 1. слика



	EN	H	SK	RO
	STRUCTURE	FELÉPÍTÉS	KONŠTRUKCIA	CONSTRUCTIE
1.	element holder	elemtartó	puzdro na batérie	suport pentru elemente
2.	on/off push button	be- ki nyomógomb	tlácsoló za-lypnvntia	buton de pornire/oprire
3.	tank	tartály	nádoba	rezervor
4.	grind fineness adjustment	örlésfinomság állító	regulátor jemnosti mletia	regulator de finete de macinare

SRB-MNE	CZ	HR-BIH
KONSTRUKCIJA	SLOŽENÍ	STRUKTURA
1. držač baterije	držák baterií	držač baterije
2. dugme za uklj. -isklj.	tláčtko zapnutí/vypnutí	gumb za uključivanje/isključivanje
3. posuda	nádrž	spremnik
4. podešavanje finobe mlevenja	nastavení jemnosti mletí	podešavanje finobe mljevenja

EN PEPPER MILL

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS
PLEASE READ CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!

WARNINGS

- Before using the product, please read the following instructions for use and keep them for future reference. The original instructions were written in Hungarian.
- This appliance may only be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, and by children aged 8 years and above, provided they are supervised or have been given instructions on how to use the appliance safely and understand the hazards involved. Children must not play with the appliance. Children may only clean or carry out user maintenance on the appliance under supervision.
- Make sure that the appliance has not been damaged during transport!
- Use only the accessories supplied with the machine!
- It must only be used in dry indoor conditions!
- The appliance MUST NOT be used near a bath, washbasin, shower, swimming pool or sauna!
- Do not place the appliance on or near an electric or gas hob, or any other heat source.
- Do not leave the appliance unattended near children!
- The appliance can be used to grind pepper, salt or various spices.
- Do not use it to grind sugar or hard materials, e.g. nutmeg.
- The appliance must only be switched on when fully assembled and in accordance with the instructions in this user manual!
- Risk of injury! Do not touch the rotating parts during operation, as this may result in injury!
- If you notice any abnormalities (e.g. unusual noises coming from the appliance or a burning smell), switch it off immediately.
- Protect from dust, moisture, direct sunlight and direct heat!
- Do not immerse the motor unit in water!
- Due to ongoing development, technical specifications and design may change without prior notice.
- The current user manual can be downloaded from the website www.somogyi.hu.
- We accept no liability for any printing errors and apologise for any inconvenience caused.
- Only private use is permitted; industrial use is not!

FEATURES

the appliance is intended for domestic use only. • for grinding pepper, salt and spices • adjustable grind size • built-in LED • easy to clean • transparent filling container

SETUP AND USE

- Before use, carefully remove the packaging material to avoid damaging the appliance. Do not use the appliance if it is damaged in any way!
- The appliance must only be used in dry indoor conditions!
- Detach the plastic container from the motor using the grinding head, wash it with washing-up liquid, then rinse it with clean water and leave it to dry completely.
- Insert the 4 AAA batteries into the battery compartment, ensuring the correct polarity.
- Place the desired amount of pepper, salt or spice into the grinding container. Do not fill the container completely!
- Check that the container fits securely onto the appliance.
- Press the ON/OFF button to test the grinding function.
- Adjust the grind size by turning the knob marked 4. Turning it to the right towards "FINE" results in a finer grind, whilst turning it to the left towards "COARSE" results in a coarser grind.

CLEANING AND MAINTENANCE

- Switch off the appliance and remove the batteries before cleaning.
- Clean the outside of the appliance with a slightly damp cloth. Do not use aggressive cleaning agents! Water must not get inside the appliance or onto the electrical components! The motor unit must not be immersed in water!
- Detach the plastic container with the grinding head from the motor, wash it with washing-up liquid, then rinse it with clean water and leave it to dry completely.
- After cleaning, reassemble the appliance and store it in a cool, dry place.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible solution
	Check the batteries.
The appliance does not work.	Check that the battery compartment cover is properly secured.



DISPOSAL
Collect waste equipment separately, do not throw it in household waste, as it may contain components dangerous to the environment or human health! You can return used or scrap equipment free of charge to the point of sale or to any distributor that sells equipment identical in nature and function to this equipment. You can also drop it off at a collection point specialized for accepting electronic waste. In this way, you protect the environment, your own health and the health of the people around you. If you have any questions, contact your local waste management organization. We assume the responsibilities prescribed by the relevant legislation for the manufacturer and bear the costs incurred in connection with them. Information on waste management: www.somogyi.hu.
NEUTRALIZATION OF BATTERIES AND ACCUMULATORS
Batteries/accumulators must not be disposed of with normal household waste. The user is legally obliged to hand over used, discharged batteries/accumulators at a local collection point or in a store. This ensures that batteries/accumulators are disposed of in an environmentally friendly manner.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

power supply:.....4 x 1,5 V (AAA) batteries
class of protection against electric shock:.....III
device dimensions:.....Ø5 cm x 17,5 cm
device weight:.....0,2 kg

H BORSÓRLŐ

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK
OLVASSA EL FIGYELMESEN ÉS ŐRIZZE MEG A KÉSŐBBI FELHASZNÁLÁSHOZI

FIGYELMEZTETÉSEK

- A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.
- Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során!
- Kizárólag a géppel szállított tartozékokkal használható!
- Csak száraz beltéri körülmények között használható!
- A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni!
- Ne helyezze a készüléket elektromos vagy gázsütőre, más hőforrásra vagy annak közelébe.
- Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül hagyni!
- A készüléket bors, só, vagy különböző fűszerek őrlésére használhatja.
- Ne használja csukor vagy kemény anyagok, pl. szerecsendió őrlésére.
- A készüléket kizárólag ebben a használati utasításban leírtak szerint, teljesen összeszerelt állapotban szabad csak bekapcsolni!
- Sérülésveszély! Működés közben ne érjen a forgó alkatrészekhez, mert az sérüléshez vezethet!
- Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki.
- Övja porlót, páratölt, napsütéstől és közvetlen hőszárazástól!
- A motorerősséget tilos vízbe meríteni!
- A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a dizájn előzetes bejelentés nélkül is változhat.
- Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldalról.
- Az esetleges nyomdahiábkért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk.
- Csak magánosól felhasználás engedélyezett, ipari nem!

JELLEMZŐK

a készülék kizárólag háztartási körülmények között használható. • bors, só és fűszerek őrlésére • állítható őrési finomság • beépített LED • könnyű tisztítás • átlátszó töltőedény

ÜZEMBE HELYEZÉS, HASZNÁLAT

- Üzembe helyezés előtt óvatosan távolítsa el a csomagolóanyagot, nehogy megsértsen a készüléket. Bármilyen sérülés esetén tilos üzembe helyezni!
- A készülék kizárólag száraz beltéri körülmények között használható!
- A műanyag tartályt az őrőfejfel válassza le a motorról és konyhai mosogatószerrel mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le, hagyja teljesen megszáradni.
- Helyezze el a 4 db AAA elemet az elemtartóba, ügyelve a megfelelő polaritásokra.

- Tegye a kívánt mennyiségű borsot, sót vagy fűszert az őrőtartályba. Ne töltse teljesen tele a tartályt!
- Ellenőrizze, hogy a tartály megfelelően illeszkedik a készülékhez.
- Nyomja le a BE/KI nyomógombot, hogy kipróbálja az őrést.
- Állítsa be az őrési finomságot az 4-es számú kar elfordításával. Ha jobbra állítja a „FINE” irányba akkor finomabbra, ha balra a „COARSE” irányba, akkor durvábbra őröl a készülék.

TISZTÍTÁS, KARBANTARTÁS

- Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket és távolítsa el az elemeket.
- Enyhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsőjét. Ne használjon agresszív tisztítószereket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz! A motorerősséget tilos vízbe meríteni!
- A műanyag tartályt az őrőfejfel válassza le a motorról és konyhai mosogatószerrel mosogassa el, majd tiszta vízzel öblítse le, hagyja teljesen megszáradni.
- Tisztítás után rakja össze a készüléket és hűvös, száraz helyen tárolja.

HIBAELHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
	Ellenőrizze az elemeket.
A készülék nem működik.	Ellenőrizze az elemtartó fedél pontos illeszkedését.

ÁRTALMATLANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztató a hulladékezelésről: www.somogyi.hu
AZ ELEMEK, AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA
Az elemek/akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket/akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek/akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:.....4 x 1,5 V (AAA) elem
érintésvédelmi osztály:.....III
készülék mérete:.....Ø5 cm x 17,5 cm
készülék tömege:.....0,2 kg

SK MLYNČEK NA KORENIE

DŐLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY
POZORNE SI PREČÍTAJTE A ULOŽTE SI PRE BUDÚCE POUŽITIE!

UPOZORNENIA

- Pred použitím výrobku si pozorne prečítajte tento návod na použitie a starostlivo si ho uschovajte. Tento návod je preklad originálneho návodu.
- Tento spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúsenosti a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopta nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.
- Skontrolujte, či sa prístroj počas prepravy nepoškodil!
- Používajte výhradne príslušensťvo dodané so zariadením!
- Len na vnútorné použitie, v suchých podmienkach!
- NEPOUŽÍVAJTE v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazéna alebo sauny!
- Neumiestňujte spotrebič na elektrický alebo plynový sporák alebo iný zdroj tepla, ani do ich blízkosti.
- Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru!
- Prístroj môžete používať na mletie čierneho korenia, soli alebo rôznych korenín.
- Nepoužívajte ho na mletie cukru alebo tvrdých materiálov, napr. mškatového orešaka.
- Prístroj smie byť zapnutý iba v úplne zmontovanom stave a výlučne podľa pokynov uvedených v tomto návode na použitie!

- Nebezpečenstvo poranenia! Počas prevádzky sa nedotýkajte rotujúcich častí, pretože to môže viesť k poraneniu!
- Ak zistíte akúkoľvek poruchu (napr. počujete nezvyčajný hluk zo zariadenia alebo citíte zápach spáleniny), ihneď ho vypnite.
- Chráňte pred prachom, vlnkosťou, sľnečným žiarením a priamym zdrojom tepla!
- Motorová jednotka sa nesmie ponoriť do vody!
- Z dôvodu priebežného vývoja technické údaje a dizajn výrobku sa môžu zmeniť aj bez oznámenia vopred.
- Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk.
- Za prípadné chyby v tlači ne zodpovedáme a ospravedlňujeme sa za ne.
- Len na domáce účely, priemyselné použitie je zakázané!

CHARAKTERISTIKA

prístroj je určený výhradne na použitie v domácnosti. • na mletie čierneho korenia, soli a byliniek • nastaviteľná jemnosť mletia • zabudovaná LED • jednoduché čistenie • priehľadná nádoba na korenie

UVEDENIE DO PREVÁDZKY, POUŽÍVANIE

- Pred uvedením do prevádzky opatrne odstráňte obalový materiál, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia. V prípade akéhokoľvek poškodenia je zakázané zariadenie uvádzať do prevádzky!
- Len na vnútorné použitie, v suchých podmienkach!
- Plastovú nádobu oddelte od motora pomocou mliecneho nástavca, umyte ju kuchynským čistiacim prostriedkom, opláchnite čistou vodou a nechajte úplne vyschnúť.
- Vložte 4 ks batérií typu AAA do puzdra na batérie, pričom dajte na správnu polaritu.
- Do mliecneho zásobníka vložte požadované množstvo čierneho korenia, soli alebo korenia. Zásobník nenapĺňajte úplne!
- Skontrolujte, či nádoba správne umiestnená do zariadenia.
- Stlačte tlačidlo ON/OFF, aby ste vyskúšali mletie.
- Nastavte jemnosť mletia otočením páčky č. 4. Ak ju otočíte doprava smerom k „FINE”, zariadenie bude mlieť jemnejšie, ak doľava smerom k „COARSE”, bude mlieť hrubšie.

ČISTENIE, ÚDRŽBA

- Pred čistením vypnite zariadenie a vyberte batérie.
- Na čistenie vonkajšej strany spotrebiča použite mierne navlhčenú utierku. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dajte na to, aby sa do vnútra prístroja a na elektrické súčiastky nedostala voda! Motorová jednotka sa nesmie ponoriť do vody!
- Plastovú nádobu s mliecou hlavico odstráňte motoru a umyte ju kuchynským čistiacim prostriedkom, potom ju opláchnite čistou vodou a nechajte úplne vyschnúť.
- Po vyčistení zariadenie zmontujte a uložte na chladnom a suchom mieste.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
	Skontrolujte batérie.
Prístroj nefunguje.	Skontrolujte, či je kryt puzdra na batérie správne na svojom mieste.

ŽNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevychadzuje do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.
ŽNEHODNOCOVANIE BATÉRIÍ A AKUMULÁTOROV
Batérie / akumulátory nesmieme vyhodit do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu na elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Váš a Vaše zdravie.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:.....4 x 1,5 V (AAA) batéria
trieda ochrany:.....III
rozmery zariadenia:.....Ø5 cm x 17,5 cm
hmotnosť zariadenia:.....0,2 kg

